

MUSIC@ a SCUOLA

Risorse per la musica in classe

<http://musicascuola.indire.it>

Mani cantanti

Anna del Vacchio

SLIDE

*Presentazione
della buona pratica*

INDIRE ISTITUTO
NAZIONALE
DOCUMENTAZIONE
INNOVAZIONE
RICERCA EDUCATIVA



comitato nazionale
per l'apprendimento pratico della
MUSICA





MANI CANTANTI

coro in Lingua dei Segni
per la scuola primaria

di Anna Del Vacchio

“..ogni uomo mentre
insegna, impara...”

SENECA

INTRODUZIONE

Mani Cantanti sperimenta un doppio canale comunicativo nel canto alla scuola primaria: quello vocale e quello gestuale.

È un'attività corale cui viene aggiunta una traduzione in Lingua dei Segni contestuale al canto.

Questa sperimentazione è stata realizzata con **BAMBINI UDENTI**.



L'uso contemporaneo della lingua italiana e della LIS che hanno sintassi differenti "costringe" all'attivazione di aree cerebrali differenti, un po' come avviene per chi suona uno strumento, inoltre, l'iconicità della lingua dei segni, spesso intuitiva e "logica" accelera l'apprendimento dell'italiano come L2.



Un'altra evidenza riscontrata è il miglioramento grafico-manuale per tutti i bambini



Mani Cantanti ADV

L'attenzione a colui che dirige il coro Mani Cantanti, è necessaria oltre che per il canto, anche per sincronizzare i gesti, sia ritmicamente che nelle direzioni ed ampiezze, in maniera tale che il risultato sia anche "coreograficamente", oltre che vocalmente, sincrono.



Un aspetto importante è la necessità di controllare i gesti involontari nelle pause musicali del canto.



LA CASSETTA DEGLI ATTREZZI

L'elemento fondamentale è sicuramente la padronanza, per il direttore del coro, dei gesti in Lingua dei Segni (LIS) che servono per tradurre il brano cantato.

Il supporto dell'Ente Nazionale Sordi è, per me, fondamentale per la traduzione dei testi con la giusta sintassi della LIS.



Lo spazio necessario è quello normalmente utile per un coro, va però considerato che i coristi si muovono e non possono perciò stare spalla a spalla come in un normale coro.



Occorre, ovviamente, un impianto stereo e/o un computer per visionare i video youtube dei brani scelti, oltre a un cellulare o altro strumento di videoregistrazione per riprendere la sequenza dei segni scelta per la traduzione.



ESPLORARE

L'attività di Mani Cantanti inizia sempre dalla scelta di un brano da cantare in LIS: proposto dai docenti, dai bambini stessi o dalle associazioni che vengono supportate con le esibizioni del coro a cui sempre è presente un pubblico sordo.



Oltre all'esecuzione del gesto in sé, è inoltre necessaria un'attenta analisi del testo, una comprensione profonda delle metafore e dei significati, per consentire una interpretazione puntuale anche rispetto alla mimica-facciale e all'espressività corporea.



Mani Cantanti ADV

COMPRENDERE/COMPORRE

Sequenza operativa:

1. SCELTA DEL BRANO: su proposta di docenti, coristi o associazioni che vengono supportate dalle esibizioni di Mani Cantanti.
2. ASCOLTO del brano, visionando il video da Youtube, quando è presente.
3. ANALISI RITMICA: è necessario capire lo spazio ritmico in cui dover poi muovere le mani in maniera precisa.
4. ANALISI MELODICA: riguarda il canto in senso stretto ed è necessaria per svolgere al meglio l'attività vocale, soprattutto se i bambini non conoscono il brano. I coristi comunque non sono selezionati in alcun modo: ciascuno partecipa con le proprie competenze vocali.
5. ANALISI DEL TESTO: per coglierne il significato, per scoprire le metafore, per capire il contesto di riferimento e l'argomento centrale del brano.

6. ATTIVITÀ VOCALE: INTONAZIONE, PRONUNCIA, RESPIRI, PAUSE, INTONAZIONE VOCALE: non essendo una musicista questa è, per me, la parte più delicata e chiedo spesso il supporto di esperti, via via imparando anch'io a gestire le situazioni meno complicate o ad utilizzare le vocalità meno "educate" senza penalizzare o escludere mai nessuno.

7. TRADUZIONE IN LIS DI TUTTE LE PAROLE E LE FRASI: in questa fase è spesso necessario il supporto dell'ENS - Ente Nazionale Sordi, poiché la Lingua dei Segni ha una sua propria sintassi differente da quella dell'italiano.

8. ANALISI DELLE DIFFERENZE SINTATTICHE TRA ITALIANO E LIS: è necessaria poiché con la voce si utilizza la sintassi della lingua italiana mentre con le mani si usa quella della LIS.

9. SCELTA DEI SEGNI PIÙ EFFICACI / COMODI / "ECONOMICI" PER VELOCIZZARE I MOVIMENTI: si sceglie tra i sinonimi gestuali per usare quelli più rispondenti al significato e che consentono di stare nel ritmo della frase cantata.

10. SINCRONIZZAZIONE DI CANTO E LIS: presuppone una comprensione profonda della struttura ritmica del brano. È più assimilabile allo studio di una coreografia, dove si misurano i movimenti nella loro ampiezza, forma e direzione, dove si cura la fluidità dei movimenti adeguandoli alla struttura ritmica del brano, dove si studiano le espressioni facciali che sempre accompagnano i segni in LIS e dove i gesti si “dissociano” dal significato del testo cantato poiché le parole delle due lingue, spesso, non coincidono a causa delle differenze sintattiche e accade perciò che si segni con le mani una parola mentre se ne pronuncia un'altra.

La sincronizzazione dei segni avviene di solito prima sul brano ascoltato, ciò allo scopo di focalizzare l'attenzione sul gesto, sulla sua precisione ritmica, sulla sua ampiezza e fluidità, oltre che sulle espressioni facciali, senza dover anche pensare all'intonazione, alla respirazione, al testo da cantare.

11. SINCRONIZZAZIONE DI MUSICA, CANTO E LIS: in questa fase il canto è contestuale al gesto.

L'attenzione dei coristi verso chi li dirige, è totale poiché, proprio come accade per un'orchestra, è l'insieme ben misurato di tutte le parti, quella vocale e quella gestuale/espressiva, a creare la piacevolezza in chi guarda e ascolta e, come in una coreografia di gruppo, è l'armonia nell'ampiezza e nelle direzioni dei movimenti di tutti che crea l'onda di bellezza e poesia con la sensazione di sincro e tutto questo avviene mentre i bambini cantano.

COMUNICARE

Ogni interpretazione è sempre emotivamente coinvolgente, sia per i coristi che per il pubblico, sordo e udente.

I bambini acquisiscono una comprensione profonda dei significati delle parole e la loro espressività viene amplificata dai gesti e dalla mimica facciale. Hanno inoltre la soddisfazione di regalare la musica anche alle persone sorde e di fare quindi qualcosa di veramente unico e speciale che rende perciò unici e speciali anche loro. Aumenta la loro autostima e forse per questo migliorano anche i risultati nelle altre discipline: nella matematica, materia che seguo direttamente, posso rilevare una duttilità di ragionamento ed una capacità logica veramente notevole nella stragrande maggioranza degli bambini.

La pratica musicale sicuramente influisce nell'ampliamento dei processi logici e nella versatilità di ragionamento oltre al fatto che, l'abitudine a "seguire" il docente/direttore del coro, amplia la fiducia nei suoi confronti, verso i suoi suggerimenti e verso gli argomenti che propone.

Un coro **MANI CANTANTI**

differisce da

un coro **MANOS BLANCAS**

MANOS BLANCAS



Coro integrato di persone sorde e udenti: alcuni cantano, altri segnano.
Usano i guanti bianchi. I segni sono fatti quasi tutti molto alti, sopra la testa.

MANI CANTANTI



Coro di udenti. Cantano. Sono a mani nude.
I segni vengono fatti quasi tutti ad altezza del torace

MODALITÀ DI TRADUZIONE DEL TESTO CANTATO

Mani Cantanti traduce integralmente il testo

Manos Blancas traduce solo alcune **parole**

Dammi tre parole:
sole, cuore, amore

Mani Cantanti

Dammi **tre** parole:
sole, cuore, amore

Manos Blancas

MANI CANTANTI

fa qualcosa di diverso
anche da quanto fanno i vari
performer che traducono
le canzoni in LIS

PERFORMER

(traduttore di canzoni in LIS)

- Traduce soltanto (perciò NON CANTA) in LIS ciò che viene cantato da un interprete;
- quando la traduzione in LIS si discosta sintatticamente dal testo, il performer non usa nemmeno il labiale.

Differenza tra la sintassi della lingua italiana e quella della LIS

TESTO CANTATO

“... non so nemmeno chi è stato a darmi un fiore...”

(La compagnia di Mogol-Donida Labati)

TESTO TRADOTTO IN LIS

un fiore – mi ha dato – chi?

Dove la parola “fiore”, ad esempio, che è cantata per ultima in questa frase, viene invece segnata per prima in corrispondenza del canto delle parole “non so nemmeno...”

MANI CANTANTI

soddisfa nei bambini

BISOGNO DI MOVIMENTO

(il corpo viene prima – l'individualità è preservata nel gruppo)

BISOGNO DI ESPRIMERSI

(doppio canale comunicativo - sviluppo della mimica facciale)

BISOGNO DI CAPIRE

(analisi testuale – analisi melodica – analisi ritmica)

EVIDENZE

rilevate tra i bambini che sperimentano Mani Cantanti

- Accelerazione nell'apprendimento dell'italiano come L2
- Inclusione per BES
- Miglioramento grafico per tutti
(molto evidente per disgrafia/disprassia)

L'uso della LIS per i bambini udenti consente loro l'apprendimento di un'altra lingua per il semplice fatto di esservi esposti.

In Austria e anche negli Stati Uniti, i docenti degli asili-nido ricevono una formazione anche in Lingua dei Segni che viene utilizzata come lingua pre-verbale per comunicare con i bambini che ancora non parlano la lingua correntemente.

LA MUSICA SI SENTE PRIMA DI TUTTO COL CORPO

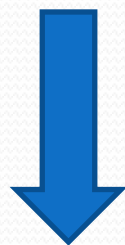
La musica è un fenomeno ondulatorio, un'onda meccanica che si propaga e che si trasmette nell'acqua molto più velocemente che nell'aria. Quanto più è alta la temperatura dell'acqua, tanto più velocemente si trasmette l'onda sonora (temperatura nel corpo umano $\geq 37^{\circ}\text{C}$).

Ma sono le ossa le maggiori conduttrici delle onde sonore: ciò è alla base del principio di funzionamento dell'impianto cocleare per i sordi profondi.

È questa caratteristica di conduttività del corpo che fa sì che nessuno resti immune dalla malía della musica e dalle sensazioni fisiche che da essa si ricevono.

La musica è un linguaggio
proprio universale:
persino per chi non può
sentirla

EDUCAZIONE PRECOCE
ALLA MUSICA PER I BAMBINI
(gioco - manipolazione)



sviluppo del gusto critico
per la musica ed i testi
prima dell'adolescenza

Vi è differenza tra

MUSICA BELLA

ossia di qualità

e

MUSICA BRUTTA

ossia di qualità scadente

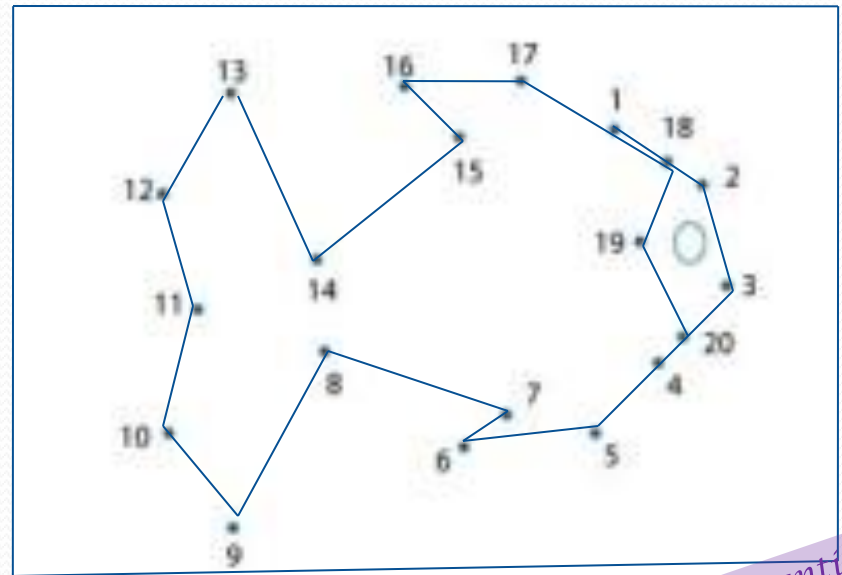
indipendentemente dal genere musicale

(Mogol)

Mani Cantanti ADV

L'attività ideata per Mani Cantanti
è il frutto dell'**Unione dei puntini** *
di esperienze di vita e di docenza
raccontate nel libro Mani Cantanti di Anna Del Vacchio
edito da Fabbrica dei Segni-2019

*(Steve Jobs discorso alla Stanford University)
https://www.youtube.com/watch?v=-kPsTBZsn_k



Anna Del Vacchio

MANI CANTANTI

STORIA DI UN'IDEA

COLLABORA CON



Fabbrica dei Segni
editore

Anna Del Vacchio
Tel. 328 412 5182

info@manicantanti.it

**FB: Mani Cantanti di
Anna Del Vacchio**

Mani Cantanti ADV